

永州記山水 落筆找特色

上一回我們介紹了柳宗元的生平，對於柳宗元有了初步的認識和理解。特別是在他被貶永州之後，寫下了《永州八記》，為中國文學史上的山水文學留下了珍貴的文物。有一種說法是這樣的，中國的山水文學有三個舉足輕重的山水文學作家，他們分別是寫《水經注》的酈道元，明代的袁中道，以及我們這幾期的主角——柳宗元。柳宗元被貶永州十年間，寫下了《始得西山宴遊記》、《鉅姆潭記》、《鉅姆潭西小丘記》、《至小丘西小石潭記》、《袁家渴記》、《石渠記》、《石澗記》、《小石城山記》，總稱為《永州八記》。

這八篇遊記大抵是抒發了柳宗元被貶永州之後的鬱悶之情，對自己的人生有了新看法，這一次我們集中看看柳宗元如何寫景。《始得西山宴遊記》是八篇遊記中的首篇，他登上西山之後看到的景色是這樣：「則凡數州之土壤，皆在衽席之下。其高下之勢，岌然注然，若坳若穴，尺寸千里，攢崖累積，莫得遯隱。蒼青綠白，外與天

際，四望如一。」只是簡單的數十字，便突出了西山之高，造物者對大自然的鬼斧神工令人驚歎不已。

這樣的景色令人產生「悠悠乎與颯氣俱，而莫得其涯；洋洋乎與造物者遊，而不知其所窮」，甚至達到「心凝形釋，與萬化冥合」的境界，他由最初的不安恐懼中解脫了出來，對於自己被貶的遭遇有了新的看法，似乎不再囿於那一段不安恐懼之中。沈德潛《唐宋八家文讀本》提到：「從『始得』字著意，人皆知之。蒼秀秀削，一歸元化，人巧既盡，渾然天工矣。此篇領起後諸小記。」可見此篇在八篇作品中佔了舉足輕重的地位。

在《鉅姆潭記》中則寫曰：「鉅姆潭在山西，其始蓋冉水自南奔注，抵山石，屈折東流，其巖勢峻，蕩擊益暴，蓄其涯，故旁廣而中深，畢至石乃止。流沫成輪，然後徐行，其清而平者且十畝，有樹環焉，有泉懸焉。」此處寫了鉅姆潭的地勢、水流，讓人有一種身歷其境的感覺。

柳宗元對這個地方有說不出的喜愛，掏錢買下了這片土地，更「崇其台，延其楹，行其泉於高者而墜之潭，有聲深然。尤與中秋

觀月為宜，於以見天之高，氣之迥」，略略打理了這個地方，更令這個地方標致可愛。令他「樂居夷而忘故土者」，可見他對這個地方的鍾情。

其後他又寫了《鉅姆潭西小丘記》：「潭西二十五步，當湍而浚者為魚梁。梁之上有丘焉，生竹樹。其石之突怒偃蹇，負土而出，爭為奇狀者，殆不可數。其嶮然相累而下者，若牛馬之飲於溪；其銜然角列而上者，若熊羆之登於山。」此處比起之前兩篇所寫，多了一些生機，是鳥獸的走動，讓這個地方有了不一樣的滋味，更讓柳宗元再次有了一種在西山般的感覺，正是「枕席而臥，則清冷之狀與目謀，潏潏之聲與耳謀，悠然而虛者與神謀，淵然而靜者與心謀。」

之後的《至小丘西小石潭記》的文字則短小可愛，甚具靈動之感：「從小丘西行百二



■永州在湖南，古稱零陵。圖為零陵古城。資料圖片

十步，隔篁竹，聞水聲，如鳴珮環，心樂之。伐竹取道，下見小潭，水尤清冽。全石以為底，近岸，卷石底以出，為坻，為嶼，為嵒，為巖。青樹翠蔓，蒙絡搖綴，參差披拂。潭中魚可百許頭，皆若空游無所依。日光下澈，影布石上，佁然不動；俶爾遠逝，往來翕忽，似與遊者相樂。潭西南而望，斗折蛇行，明滅可見。其岸勢犬牙差互，不可知其源。」此處寫的景色有竹有水有潭有石有樹有魚，每種景物各安其位，勾勒了一幅自然和諧的畫面。最後的一句「不可知其

源」更流露了柳宗元的不安迷惘和無奈，那一種冷清靜寂，讓他有了「坐潭上，四面竹樹環合，寂寥無人，淒神寒骨，悄愴幽邃」的感覺。情景交融，讓人心生戚然的哀傷。

從這四篇作品可見，柳宗元寫景用字精準，每每能捉住最具特色之處落筆，毫無累贅之感，更重要的是，從景色過渡到情感毫無生硬之感，情景交融已臻化境，讓讀者留下了深刻的印象。下一回我們再看看柳宗元其餘四篇作品是如何把這些特點延續。

■心台 中學中文科教師

溫故知新

隔星期三見報

大器晚成

三書六禮 人生大事

結婚乃人生大事，在華人社會裡，自古以來婚前的禮俗都讓新人及家人大費周章。《禮記》：「昏禮者，將合二姓之好，上以事宗廟，而下以繼後世也。」可見古人對婚禮已十分重視，故有繁複隆重的「三書六禮」出現。在古時，《禮記》和《儀禮》早已對婚姻習俗有所提及。

所謂「三書」，即結婚過程中所用的文書，可以說是古時保障婚姻的有效文件。「三書」分別是「聘書」，即訂親之文書，在男女訂立婚約時，男家交予女家的書柬；至於「禮書」，即在過大禮時所用的文書，列明過大禮的物品和數量；「迎書」則是迎娶新娘之文書，是親迎接新娘過門時，男方送給女方的文書。

所謂「六禮」，即是結婚過程的六個禮法。《儀禮》記載了婚姻的「六禮」，六禮分別指「納采」、「問名」、「納吉」、「納徵」、「請期」、「親迎」。由此可見，傳統婚俗早見於西周，這對其後各朝代婚姻的禮

俗影響深遠。到了宋代，朱熹把六禮簡化成三禮，把「問名」合併於「納采」中，又把「納吉」、「請期」合於「納徵」中，又稱「過大禮」，並增「議婚」一禮，故實際上共四禮。

古代婚姻風俗「六禮」中，第一禮「納采」即是提親，是婚姻禮儀的開始。當男家欲與女家結親，須遣媒妁前往女家提親，送禮求婚。如得應允，再請媒妁正式向女家納「採擇之禮」。跟着「問名」，即以當事人的生辰年月日，占卜預測此段婚姻是否適宜。「納吉」，又稱「過文定」，指男家會選擇一個吉日，帶着一些禮品到女家。

「過大禮」，是指男家請兩位或四位女性親戚約同媒人，帶備聘金、禮金及聘禮到女方家中。完成「納徵」儀式後，婚約便正式定立。「過大禮」是「六禮」中最重要的儀式，沿用至今。

「請期」又稱乞日，即是「擇吉日」成婚之意。男家通常會擇定一個成婚的良辰

吉日，再準備婚期吉日書和禮品給女家，女家受禮及同意後，便可確定婚期。最後便是「親迎」，即在結婚吉日，新郎會偕同媒人、親友前往女家迎娶新娘。

新郎在到女家前需到女家的祖廟行拜見禮，之後才用花轎將新娘接到男家。在男家完成拜天、地、祖先的儀式後，便送入洞房。

女子出嫁時，從娘家帶到丈夫家去的衣被、傢具等，稱為「嫁妝」，又稱「陪妝」、「妝奩」。各地風俗不同，所送的嫁妝也有差異。「備喜」是指男女兩家為子女舉辦婚禮所做的一切準備工作。男家一般負責佈置新房、購買傢具、縫製新被褥、籌辦婚宴、分發請柬、挑選迎親人員等；而女家則負責籌備嫁妝、新嫁衣和挑選伴娘等送親人員。

時至今日，不少婚禮儀俗都已簡化，或跟西方儀式合流。然而研究中國古代婚禮風俗，卻有助了解中國傳統文化和傳統中國人對戀愛婚姻的觀念。

■蘋果 中學中文科教師

逢星期三見報

粵詞溯源

星期三見報

拗

古

1. 手拉。《說文·手部》新附字：「拗，手拉也。」引申有折斷的意思。《尉繚子》：「拗矢折矛。」唐·溫庭筠《達摩支曲》：「搗麝成塵香不滅，拗蓮作寸絲難絕。」
2. 固執，倔強。《韻會》音「於教切」，音 aau3。《警世通言》卷四：「因他性子執拗，主意一定，佛菩薩也勸他不轉，人皆呼為拗相公。」
3. 不依從，音 aau3。如近體詩中不合常規平仄格律的句子，稱為「拗句」(aau3geoi3)。

今

- 折，音 aau2。如「拗筆」（「折曲」）、「拗彎」（「折曲」）。又如：「佢好大力，將枝棍拗斷兩橛。」（「他氣力很大，把這根棍子折開兩半。」）
- 拗柴 aau2 caai4：足踝扭傷。如：「佢踢波唔小心拗柴。」（「他踢足球不小心扭傷足踝。」）
- 拗開 aau2 hoi1：折斷。如：「將樹枝拗開兩截。」（「把樹枝折開兩半。」）又虛指分開。如：「啲錢好辛苦賺嚟，拗開有血有汗。」（「這些錢是很辛苦賺回來，掙開是有血有汗的。」）
- 拗手瓜 aau2 sau2 gwaa1：掰腕子。比喻與人較量高低。



書籍簡介：

本書共收錄現今仍沿用古漢語的粵語詞匯 639 個，均搜集字書、韻書、古典文學、古代文獻等參考資料，追溯其形、音、義的關係及演變，不僅有助讀者認識粵語詞匯的來源和發展，更有助認識粵語的歷史和古書的詞義。



文山字水樂春風

湘西姑娘哭着嫁 瑤族青年爬高樓

沈從文（1902—1988），生於中國湖南省鳳凰縣，是中國現代著名的文學家、和歷史文物研究家。他的代表作《邊城》，早被香港很多中學列作指定的課外讀物。

《邊城》的故事吸引，背景是上世紀二三十年代，湘西一個名叫茶峒的寧靜鄉村。在這風景如畫的古渡頭，住了一戶人家，70歲老船夫和15歲外孫女翠翠，兩人相依為命。

茶峒碼頭大哥順順有兩個兒子。長子天保、次子傩送都愛上翠翠，長子先託人說媒求親，翠翠卻屬意雄健俊朗的傩送，而不肯答應婚事。兩兄弟於是按着茶峒人的習慣，在夜晚上山唱歌來打動芳心，約定誰的歌聲得到翠翠回答便算贏。

天保自知唱不過弟弟，便乘船離家，卻遇上激流淹死。順順因天保之死怪罪老船夫。傩送也懷恨哥哥之死，又得不到翠翠明確愛意，加上父親催逼他跟另一戶人家提親，他也乘船出走了。而老船夫亦在外孫女婚事沒有着落下，生病遽然逝世，留下孤苦的翠翠獨守渡口，盼望傩送有日歸來。

沈從文不單寫一個愛情故事，亦給讀者呈送一個淳樸的「湘西世界」。他以優美的筆觸，表現出自然的民風和人性的純美，提供了詩情畫意的鄉村畫幅，充滿地方色彩，形成別具一格的鄉土小說。

若說《邊城》可反映湖南民風和絲絲鄉愁，有一套音樂劇《魅力湘西》，更具代表性。

此套劇可分九幕，首先是《火·鼓》，即湘西苗族鼓舞，乃我國苗族地區最獨特

的舞蹈藝術。熊熊火光中、熱鬧喧天的鑼鼓聲，敲打得震天價響，如驚濤駭浪、如巨石崩坍，卻又節奏整齊、舞步粗獷豪邁，把湘西少數民族熱情豪放的一面完全呈現。

接着的《千古邊城翠》，乃根據沈從文的《邊城》一書，少女翠翠和天保、傩送兩兄弟之間的戀情故事，以舞蹈的形式表現出來，場面唯美，體現湘西兒女的情懷。

第三場是有名的《追愛相思樓》，它又名《爬樓》，是廣西瑤族獨特的婚戀習俗。這是令人喜愛的一個環節，因它正是以一曲《瑤族舞曲》來貫穿全劇。

女娶男嫁 戀愛自由

瑤族歷來有女娶男嫁、戀愛自由的傳統。當家中的姑娘到了談戀愛的年齡，其父母就安排她到吊樓居住，方便青年上門幽會。每當夜幕降臨，姑娘就在吊樓裡唱着情歌，等待戀人。小夥子來到樓前，一方面以情歌打動芳心，一方面以個人本領爬上樓，但不准用樓梯。

《瑤族舞曲》的主旋律是慢板，正好表現姑娘內心的焦慮，主唱者歌聲甜美，蕩氣迴腸。而樂曲的副歌則是快板，正好讓瑤族小夥子以歌舞形式展現他們的熱切心情。小夥子用疊羅漢、踩高蹺，甚至「人梯」、「人繩」來爬樓，驚險有趣。

跟着是《狂野茅古斯》，是土家族祭祀儀式。演員扮演原始初民漁獵農耕的動作，用以祭祀祖先創業功德，祈求保佑人畜興旺、五穀豐登。節目也頗為熱鬧，有

雜耍、飛人、噴火，加上舞蹈，亦相當精彩。

到《馬桑樹兒搭燈檯》一幕，則是一首流行於湘西的男女二人對唱民歌，是張家界桑植縣的民歌，宋祖英在維也納金色大廳也演唱過。聽說當時她身穿土家姑娘服飾，身上穿戴的銀器銀飾，竟重數十公斤，令她只能站着唱，「寸步難行」呢。

接下來的一幕叫《豪情合攏宴》，又名《女兒會》，是土家族最具代表性的傳統節日之一。每年農曆七月七日這天，是傳統的「女兒會」吉日，顯現出女性的光輝。

自古湘西有其神秘的一面，「湘西趕屍」就是很多人既驚怕又想看的話題。《英魂歸故鄉》這幕就是講一批湘西軍人，英勇抵抗外國入侵而犧牲。由巫師施法趕屍，將死者帶回鄉，讓其安息，也讓家人將英魂安葬。

此幕將神秘湘西搬上舞台，滿足了觀眾的獵奇探幽心態，也讓大家感受湘西獨特的人文風俗。由於現場音樂恐怖，場面陰森，令人毛骨悚然。

最後一幕《哭嫁》則是土家族特色的「喜事哀辦」。哭嫁，是土家族特有的風俗，從古一直沿襲至現代，它通過哭唱的方式，將姑娘隱藏在心底的複雜心情表現得淋漓盡致。

土家姑娘在哭聲中完成婚禮，哭的內容有未報父母養育之恩、兄弟姊妹之情、媒婆之歹毒、婚姻未知之數……內容複雜，卻反映土家姑娘重情重義之一面。所以，這套劇更能總覽湘西民間風俗。

■雨亭（退休中學中文科教師，從事教育工作四十年）

英譯詞選

星期三見報

VIEWING THE RIVER SOUTH

Anonymous Song from Dun Huang (5th to 10th century)

The moon hangs in the sky,
Like a lump of silver in a distant sight.
The wind's rising in the deep of the night.
Pray blow away the clouds
surrounding the moon outright,
So that my ungrateful lover would be in sight.

望江南

敦煌曲子詞
(五至十世紀—無名氏)

天上月，遙望似一團銀。
夜久更闌風漸緊。
與奴吹散月邊雲。
照見負心人。



書籍簡介：

精選 101 首家傳戶曉唐宋詞，由香港大學客座副教授何中堅以創新手法翻譯為英語。按原詞韻律押韻，保留神韻，鏗鏘和諧。腳註解釋人名、地名、傳說、典故、隱喻及背景，便於理解欣賞。

